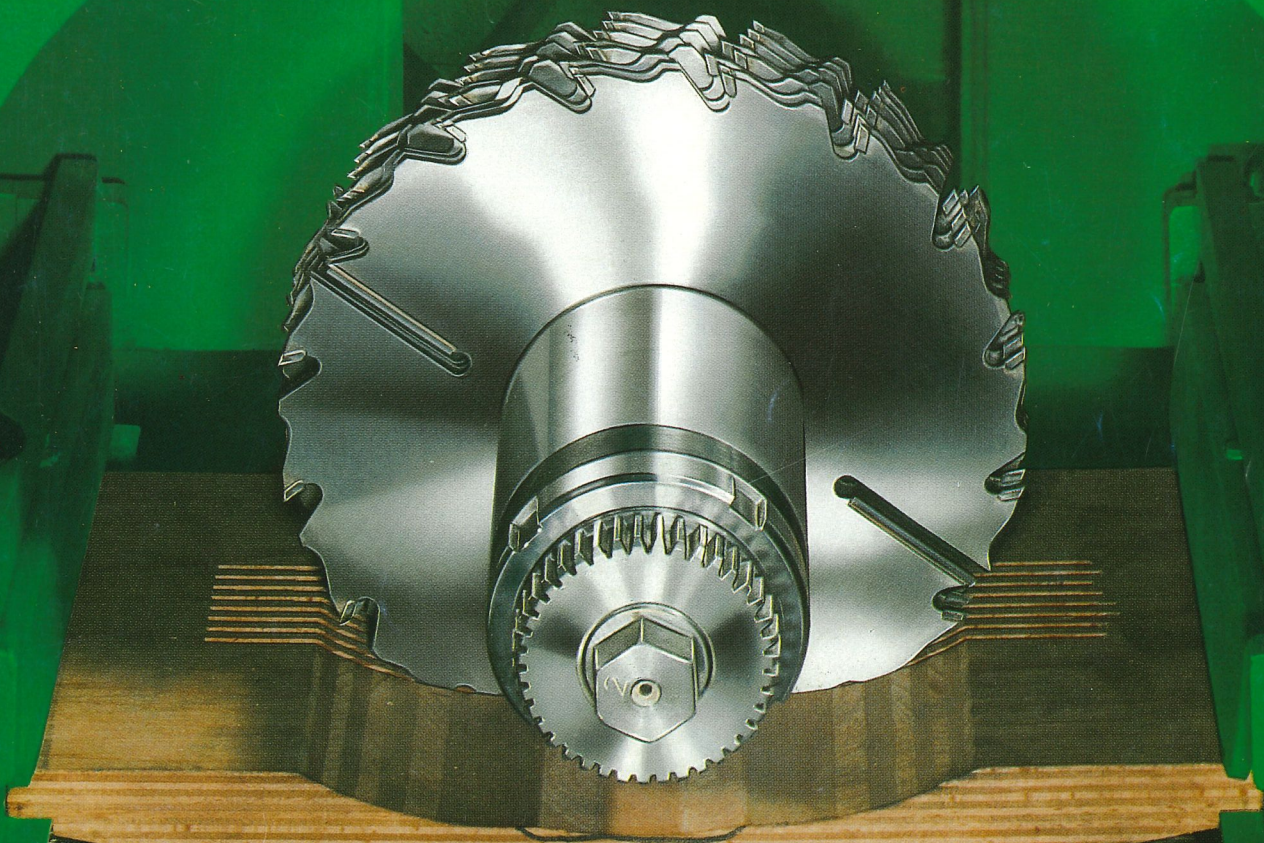
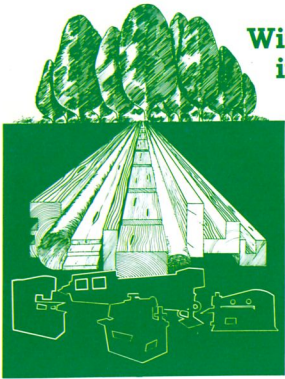


raimann
RAIMANN GMBH



Ein- und Vielblattkreissägen
Straight Line Single and Gang Rip Saws
Délineuses mono ou multilames



**Wir bringen Holz
in Form**

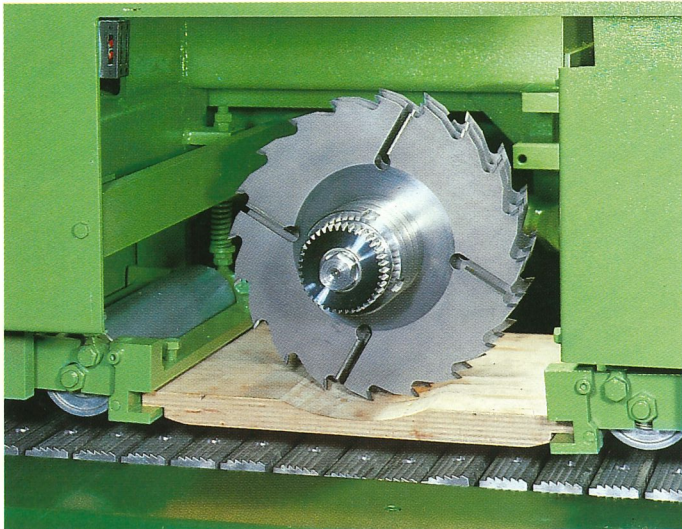
**We are giving
shape to wood**

**Nous mettons
le bois en forme**

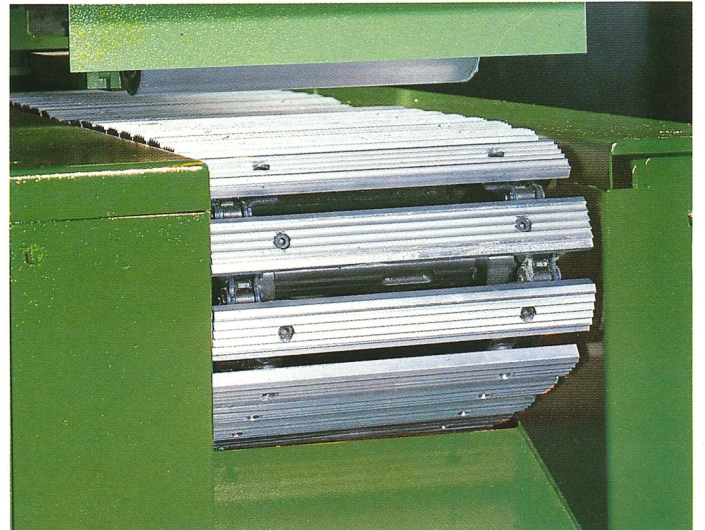
Einfache automatische Besäum-, Zuschneide-, Ein- und Vielblattkreissäge, Modell VBS

Diese neue Modellreihe VBS ist eine etwas einfachere und deshalb natürlich auch preiswertere Alternative zu unserem Hochleistungs-Kreissägenprogramm »K«. Außerdem sind die Anbaumöglichkeiten für Zusatzeinrichtungen, wie elektronische Blattverstellung oder Transportketten mit Spikes, eingeschränkt.

Wer dieses Sonderzubehör jedoch gar nicht benötigt, Geld sparen will und daher auch nur eine normale Ein- und Vielblattkreissäge »made in Germany« sucht, ist mit der VBS bestens bedient.

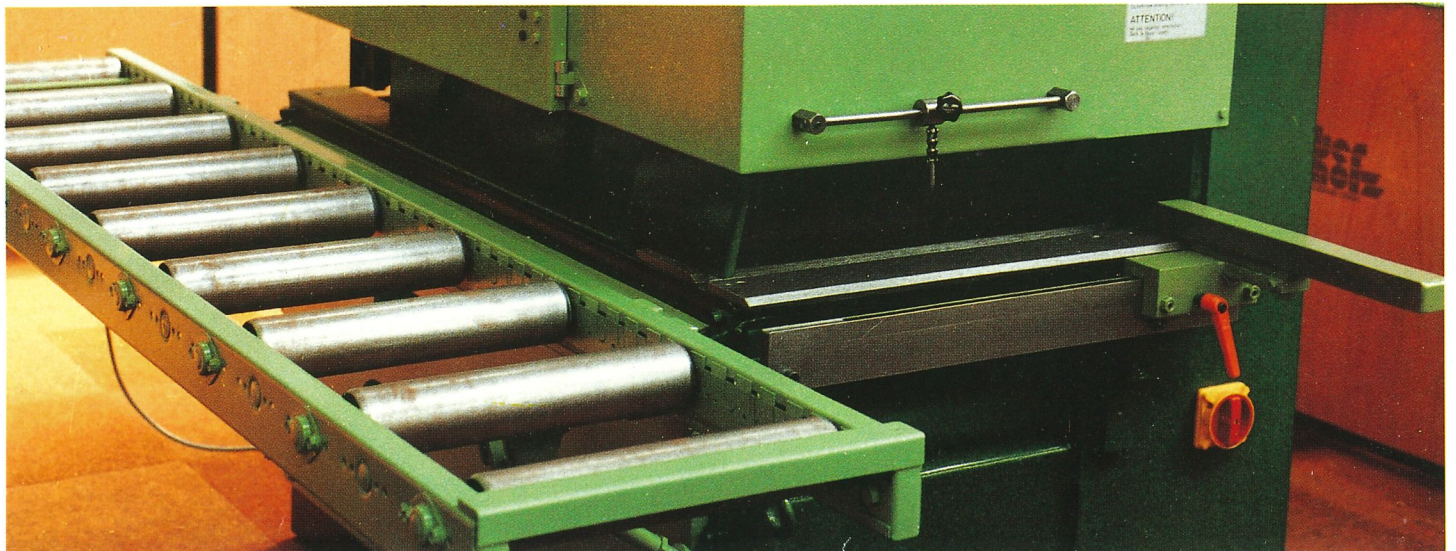


**Sägenpaket mit Druckrechen
Saw assembly with pressure board
Douille porte-lames avec rateau presseur**



**Transportkette
Transport chain
Chaîne d'avance**

Von der Maschine oder separat angetriebene klappbare Rücklaufrollenbahn, R 12 – an Vielblattkreissägen anschraubbar.
Return feed conveyer, R 12, flap-hinged, driven by the machine or separately. It can be mounted to gang rip saws.
Convoyeur à rouleaux de retour, R 12, rabattable, entraîné par la machine ou séparément. Il peut être fixé contre la déligneuse.



5600.- abblayben

Simple Automatic Straight Line Single and Gang Rip Saw, Model VBS

This new series is a more simple and therefore, of course, also less expensive alternative to our high performance rip saw program »K«. Furthermore, the option for supplementary equipment, like electronic saw blade adjustment or transport chains with spikes, are limited.

However, if you don't need this special equipment, you want to save money and you are just looking for a standard single and gang rip saw »made in Germany«, you will make the best choice with the VBS.

Déligneuse automatique mono et multilame simple, modèle VBS

Cette nouvelle série est une version plus simple et, à cet effet, moins chère que notre programme de déligneuses à grand rendement, série »K«. En outre les possibilités de compléter la machine de base par des équipements additionnels, comme le réglage de lame de scie électronique ou la chaîne d'avance à picots, sont limitées.

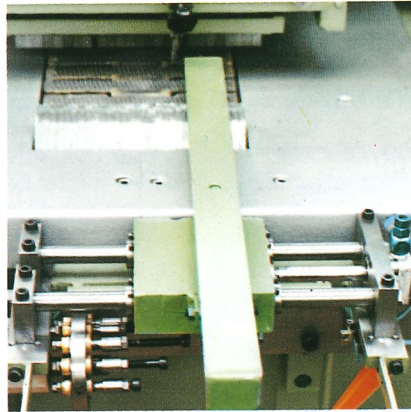
Pourtant, si on n'a pas besoin de ces équipements spéciaux, et que l'on ne cherche qu'une déligneuse mono et multilame standard, »made in Germany« on a alors fait un bon choix avec la VBS.



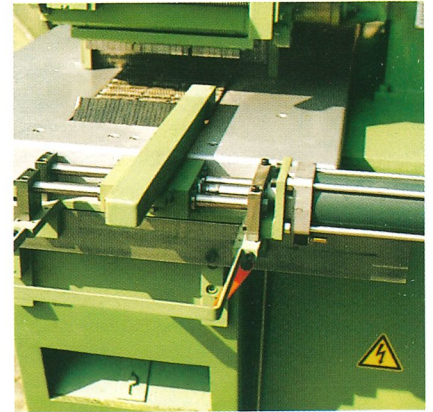
Modell VBS



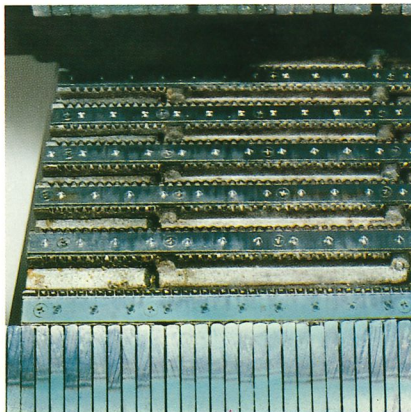
Elektrisch/elektronisch verstellbarer Anschlag, stufenlos oder positioniert
Electric/electronically adjustable fence, infinitely variable or with preselection
Guide électrique/électronique, réglable en continu ou à positions programmées



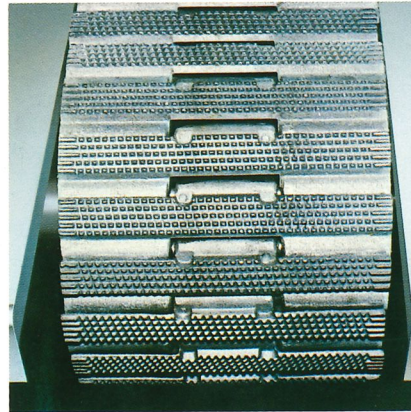
Pneumatisch gesteuerter Anschlag mit 5 wählbaren und einzeln einstellbaren Positionen
Pneumatically controlled fence with 5 selectable positions, separately adjustable
Guide pneumatique à 5 positions présélectionnées, réglables individuellement



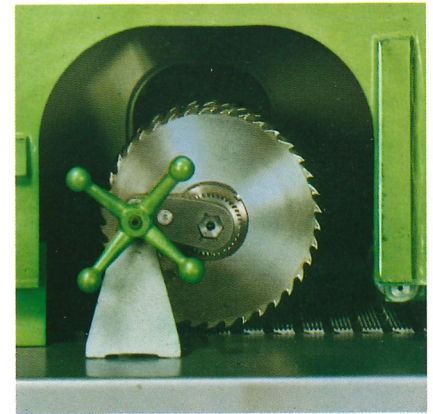
Schnellverstellungsanschlag pneumatisch
Pneumatic quick adjustment fence
Guide pneumatique pour réglage rapide



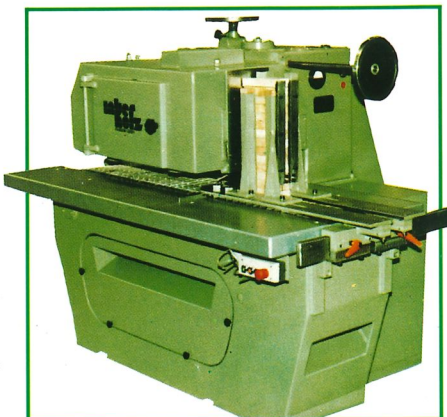
Vorschubkette, ausgerüstet mit Spikes für den Einsatz dünnster Sägeblätter, für verleimfähigen Schnitt und kurze Holzlängen
Feed chain, equipped with spikes for use of thinnest saw blades, direct glue joint quality and short work pieces
Chaîne d'avance à picots, pour l'utilisation de lames de scie très minces, pour une coupe exacte pour encollage direct et pour des pièces courtes



Rückansicht der Vorschubkette beim Ablauf über das Kettenrad in geschlossener Ausführung
Outfeed view of feed chain running over the chain wheel, closed type design
Vue de derrière de la chaîne d'avance qui reste entièrement fermée en passant sur la roue à chaîne



Festspaneinrichtung
Clamping device
Dispositif de serrage de l'écrou de l'arbre de scie



Parkett-Lamellen-Schneidautomat (Kurzchnittautomat), minimale Holzlänge: 100 mm, mit vorgebautem Zuführungsmagazin
Gang rip saw for parquet strips (machine for short work pieces), minimal length: 100 mm, with hopper feed magazine
Déligneuse pour parquets mosaïques (pour bois courts), longueur minimal: 100 mm, avec magasin d'alimentation monté sur la machine



Pneumatische Spannung der Keilriemen ▶
Pneumatic V-belt tensioning
Tension pneumatique des courroies trapézoïdales

Automatische Hochleistungs-Ein- und Vielblattkreissägen im variablen Baukastensystem, Modellreihe »K«

Eine jahrzehntelange Erfahrung beim Bau von Kreissägen in Verbindung mit modernster Technologie garantiert ein Höchstmaß an Leistungsfähigkeit und Sicherheit. Zahlreiche Patente machen Vergleiche unmöglich. Unsere herausragenden Vorteile sind u. a.:

verleimfähiger Schnitt ● prismengeführte Präzisionstransportketten ● verschleißarme gehärtete Umlenkung um das Sägeblatt ● 3-fache Splitter- und Rückschlagschutzvorrichtung ● platzsparend eingebaute Motore ● sofort einsetzbare Maschinen ohne Fundamentsockel ● justierbare beidseitig gelagerte Druckwerkrollen ● automatische Schmierung ● kurze Umrüstzeiten beim Auswechseln der Sägeblätter ● vorgezogene Transportkette für selbsttätigen Einzug des Werkstückes

Automatic High Performance Straight Line Single and Gang Rip Saws, built in variable modular system, series »K«

An experience of several decades in the production of gang rip saws, combined with most modern technology, guarantees highest performance and security. Numerous patents make comparisons impossible. Our outstanding features are among others:

direct glue joint cut ● prism guided high precision feed chains ● wear-resistant hardened chain deflection around the saw blade ● 3-fold splinter and anti-kick-back device ● space-saving built-in motors ● machines immediately ready for use without foundations ● adjustable pressure rollers, bearing support on both ends ● automatic lubrication ● short set-up times for changing of saw blades ● prolonged feed chain for automatic infeed of work piece

Délineuses automatiques mono et multilames hautement performantes de conception modulaire, série »K«

Des dizaines d'années d'expérience dans la fabrication de délineuses, allée à la technologie la plus moderne, offrent la meilleure garantie de performance et de sécurité. Grâce à de nombreux brevets, des comparaisons avec la concurrence ne sont pas possibles. Parmi d'autres, nos avantages prédominants sont les suivants:

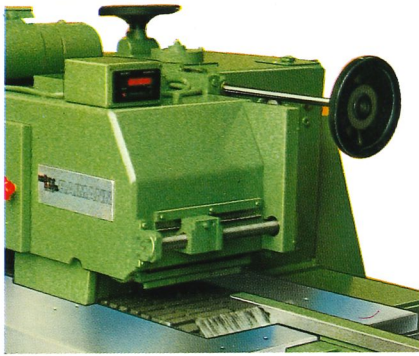
coupe exacte pour encollage direct ● chaînes de transport de précision à guidage prismatique ● évidement de la chaîne autour de la lame de scie résistant à l'usure en acier traité ● triple dispositif de protection anti-retour ● moteurs incorporés - c'est-à-dire économie de place ● machines prêtes à être employées immédiatement sans fondations ● rouleaux de pression supportés des deux côtés et ajustables ● graissage automatique ● changement rapide de la douille porte-lames ● chaîne d'amenage avancée pour l'alimentation automatique de la pièce

Modell K 23/31



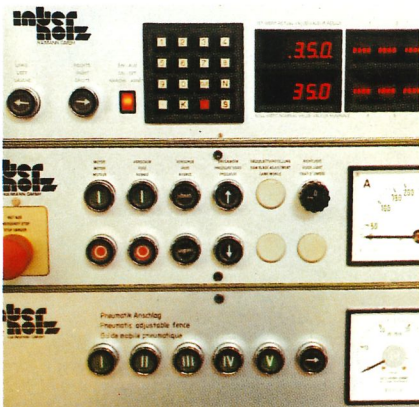
Der Weg in die Zukunft: Optimierung

Auch das kann keiner besser als wir: Kreissägen mit (elektronischer) Blattverstellung mit einem oder mehreren beweglichen Sägeblättern und einem verleimfähigen Sägeschnitt, rechnerunterstützte Breitenmessung der Werkstücke und automatische Sägeblatteinstellung für optimale Maße



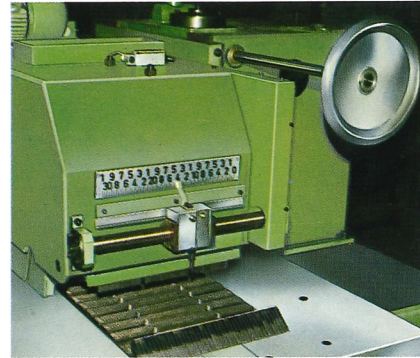
Elektrische Blattverstellung, stufenlos, mit Digitalsichtanzeige
Electrical saw blade adjustment, infinitely variable, with digital display
Réglage électrique de la lame, en continu, avec indication digitale

Bedienungspult – fahrbar – mit Betätigungstasten für Positionierungselektronik, Vorschubregelung und pneumatischem Anschlag
Movable control board with push buttons for electronic positioning, feed control and pneumatic fence
Pupitre de commande mobile avec boutons pour l'électronique de positionnement, le réglage de l'avance et le guide pneumatique



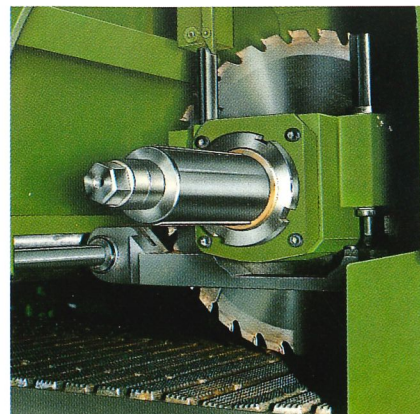
The way into the future: optimizing

Also this nobody can do better than us: Gang rip saws with (electronical) adjustment of one or more movable saw blades, with glue joint cut, computer-aided width measuring of work pieces and automatic saw blade adjustment for optimized sizes



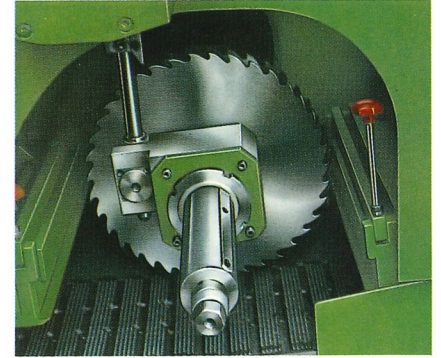
Elektrische Blattverstellung, stufenlos, Anzeige über Meßskala
Electrical saw blade adjustment, infinitely variable, indication with ruler
Réglage électrique de la lame, en continu, indication par échelle de mesures

Elektrisch/elektronische Sägeblattverstellung und mitlaufendes Stahldruckelement zum Schneiden von kurzen Hölzern
Electrical/electronical saw blade adjustment and movable pressure shoe for cutting of short pieces
Réglage électrique/électronique de la lame de scie et rateau presseur en acier se déplaçant avec la lame, pour couper les bois courts



La voie dans l'avenir: optimisation

Là aussi, personne n'est mieux placé que nous pour le faire: Déligneuses à réglage (électronique) d'une seule ou de plusieurs lames de scie mobiles, avec une coupe pour encollage direct, mesurage des pièces en largeur par calculatrice et positionnement des lames de scie automatique pour obtenir des mesures optimales



Elektrisch/elektronische Sägeblattverstellung
Electrical/electronical saw blade adjustment
Réglage électrique/électronique de la lame de scie

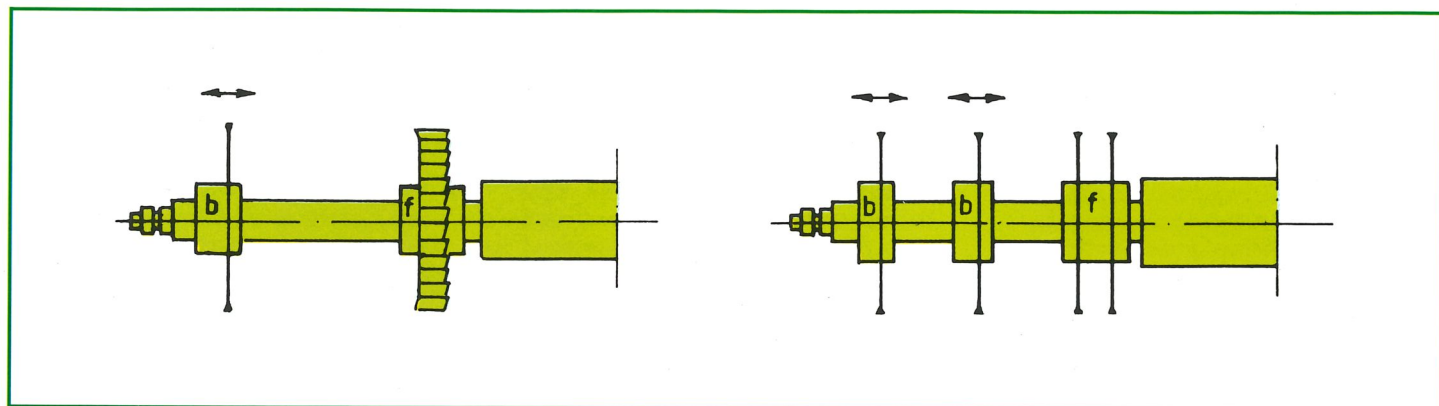
Transport- und Rücklaufgerät. Die Trennlinie läuft synchron (elektronisch gesteuert) zum beweglichen Sägeblatt.
Transport and return feed conveyer. Separating line runs synchronized with movable saw blade (electronically controlled)
Dispositifs de transport et de retour. La ligne de séparation se déplace en synchrone avec la lame de scie mobile (à commande électronique)



Schnittprogramme mit
Blattverstellungsmaschinen

Cutting programs with
saw blade adjustment

Programmes de délignage
avec machines à lame de
scie mobile



Modell K 23/31 E

Automatische Quer- und Rückförderer zu den Vielblattkreissägen

Automatische Quer- und Rückförderer sowie Beschickungsgeräte oder Stapelautomaten sind ein wesentliches Zweckmittel, die Arbeit vor und hinter Ein- und Vielblattkreissägen zu rationalisieren, ohne sie automatisch ablaufen zu lassen.

1. Modell R 10

Abtransport des fertigen Schnittgutes in Vorschubrichtung, Querförderung nach links und Rückführung des noch zu schneidenden Reststückes oder des Abfalles.

2. Modell Q 10

Dies ist ein reines Querfördergerät mit der Möglichkeit, nach links und nach rechts wegzufördern.

3. Modell RQ 10

Querförderung nach links und rechts, mit der zusätzlichen Möglichkeit, das linksanfallende Fördergut zum Maschineneingang zurückzubringen.

Automatic Return Feed Equipments and Cross Conveyers in connection with Gang Rip Saws

Automatic return feed equipments, cross conveyers and stacking devices help considerably to simplify and rationalize the work in front of and behind the straight line single and gang rip saws.

1. Model R 10

Outfeed of the material in feed direction, cross conveying to the left and returning of rest pieces to be cut once more or waste material.

2. Model Q 10

This is a pure cross conveyor removing the material to the left and right.

3. Model RQ 10

Cross conveying to the left and right, permitting also to return the material on the left to the infeed side of the machine.

Dispositifs de transport transversal et de retour automatiques en complément des déligneuses multilames

Les dispositifs de transport transversal et de retour automatiques, de même que les alimentateurs ou les empileurs, sont des appareils essentiels pour rationaliser le travail devant et derrière les déligneuses mono et multilames, sans qu'il se déroule automatiquement.

1. Modèle R 10

Evacuation de la pièce finie dans le sens d'avance, transport transversal vers la gauche et retour du morceau restant à scier ou du déchet.

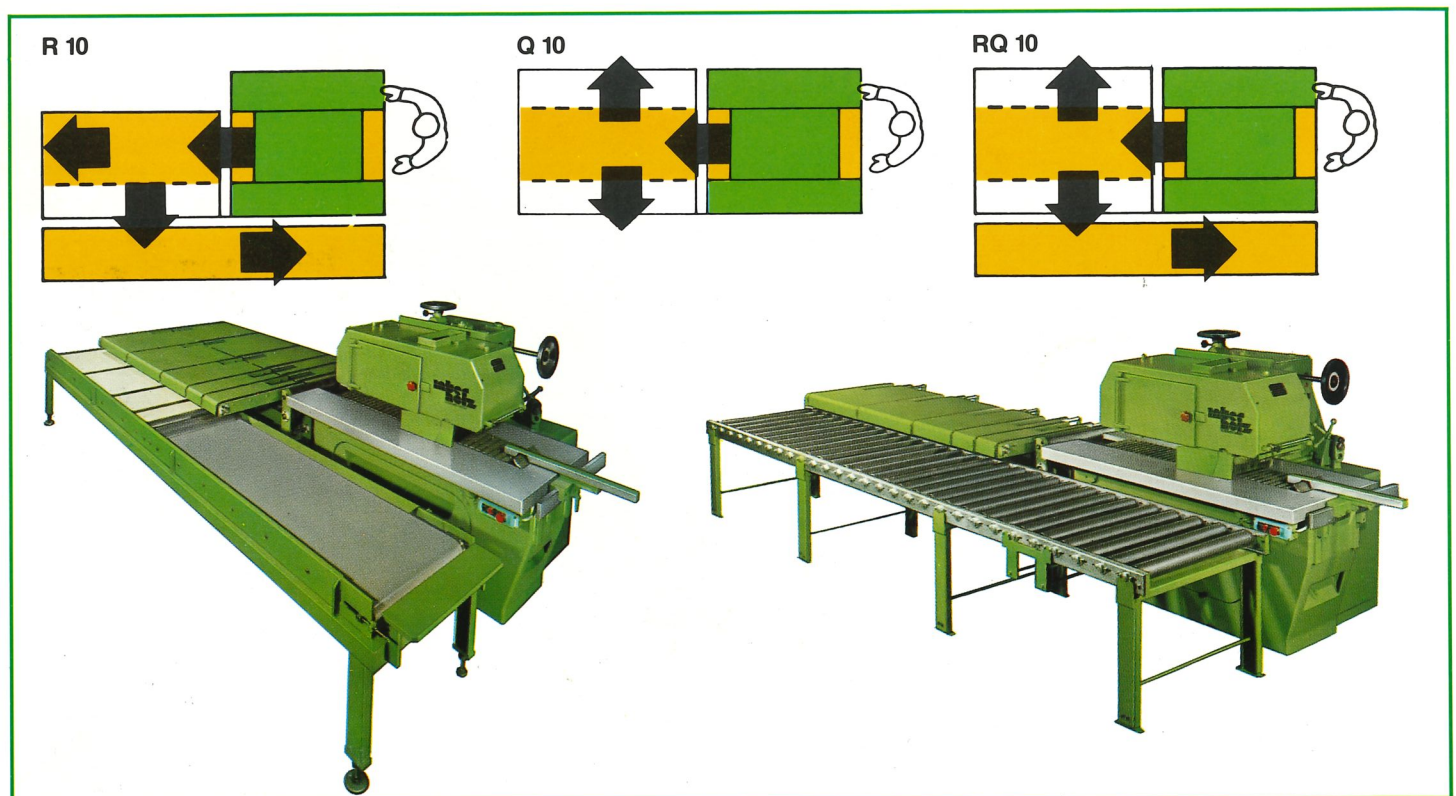
2. Modèle Q 10

C'est un dispositif de transport transversal pur, avec la possibilité de transporter à gauche ou à droite.

3. Modèle RQ 10

Transport transversal à gauche et à droite, avec possibilité supplémentaire de ramener la pièce tombant à gauche à l'entrée de la machine.

Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques Techniques	ca. approx. env.	R 10	Q 10	RQ
Holzlänge max.	maximum length of timber	longueur des bois maxi	mm	3500	3500	3500
Holzlänge min.	minimum length of timber	longueur des bois mini	mm	350	350	350
Holzbreite max.	maximum width of timber	largeur des bois maxi	mm	950	950	950
Holzhöhe max.	maximum height of timber	hauteur des bois maxi	mm	120	120	120
Werkstückgewicht max.	maximum weight of workpiece	poids des pièces maxi	kg	200	200	200
Auszugsbandbreite	width of outfeed conveyers	largeur du tapis d'évacuation	mm	350/500	—	—
Rücklaufbandbreite	width of return conveyers	largeur du tapis de renvoi	mm	600/800	—	600/800
Transportband Vorschub	speed of conveyer belt	vitesse du tapis de transport	m/min	30	—	30
Querketten Vorschub	speed of cross conveyer	avance de la chaîne à transfert transversal	m/min	35	35	35



Schwere, automatische Hochleistungs-Ein- und Vielblattkreissägen bis 150 PS (110 kW)

Auch diese schweren Kreissägen besitzen die herausragenden Merkmale des K-Baukastensystems. Der Unterschied zu den kleineren Modellen liegt in der Schnittbreite und Motorenstärke. Die Transportkette läuft über vier Prismenführungen, die Sägewelle ist gegengelagert und die **Rollen im Druckwerk** können auf Wunsch angetrieben werden.

Heavy-duty Automatic High Performance Straight Line Single and Gang Rip Saws up to 150 HP (110 kW)

Also these heavy-duty gang rip saws include the outstanding features of our modular system for K-machines. Difference to the smaller machines are cutting widths and motor power rating. Feed chain runs over 4 prism guides, saw arbor has outboard bearing. Upon request, **driven pressure rollers** in pressure unit.

Déligieuses mono et multi-lames automatiques lourdes à grand rendement jusqu'à 150 CV (110 kW)

Ces déligieuses lourdes possèdent également les principales caractéristiques du système modulaire de la série »K«. La différence avec les modèles plus petits réside dans la largeur de coupe et la puissance de moteur. La chaîne d'amenage avance sur 4 guides prismatiques, l'arbre de scie est supporté par un contre-palier, et sur demande, il est possible d'**entraîner les rouleaux de pression**.

Modell K 47/65



Automatische Hochleistungs-Doppelwellen-Kreissäge (Nachschnittsäge)

Die Doppelwellenkreissäge ist aus dem seit vielen Jahren hundertfach bewährten Kreissägenprogramm der Einwellenmaschinen entstanden. Deshalb sind die wichtigen Bauteile auch aus diesem Baukastensystem übernommen worden. Durch den Einsatz von zwei Sägewellen kann auch bei sehr dünnen Sägeblättern eine Schnitthöhe bis 220 mm erreicht werden. Im Zeichen der Rohstoffverteuerung ist dies ein schwerwiegendes Argument. Natürlich liefern wir auch komplette Nachschnittanlagen mit Kappsägen, Transport- und Stapelgeräten und Maschinen mit Blattverstellung auf der oberen Sägewelle (ganz neu). Angetriebene Druckrollen im Druckwerk auf Wunsch.

Automatic High Performance Double Arbor Saw (recutting saw)

The double arbor saw has been developed from the hundred-fold proved and tested program of our single arbor gang rip saws. Therefore, the most important elements have been adopted from this modular system. As the machine is equipped with 2 saw arbors, a cutting height up to 220 mm can be reached, even when using very thin saw blades. In the course of shortage of raw material this is an important argument. Of course, we are also able to deliver complete recutting plants including cross-cut saws, transport and stacking equipment as well as machines with the possibility of blade adjustment at overhead saw arbor (completely new). Driven pressure rollers in pressure unit upon request.

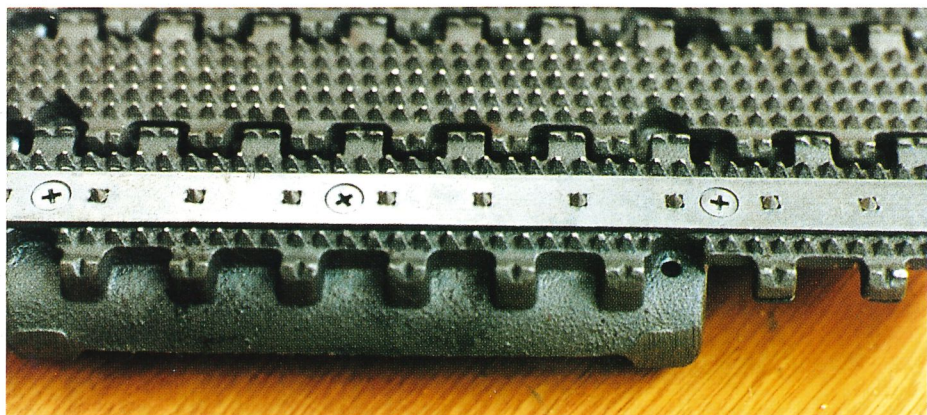
Déligneuse automatique à grand rendement avec deux arbres de scie superposés (scie de reprise)

La déligneuse à deux arbres a été créée à partir du programme de déligneuses à un seul arbre, éprouvé de centaines de fois depuis de nombreuses années. C'est pourquoi les éléments de construction les plus importants ont été repris de cette conception modulaire. En travaillant avec deux arbres de scie, il est possible de couper une hauteur de bois jusqu'à 220 mm, même avec des lames de scie très minces. C'est un argument important sous le signe du renchérissement des matières premières. Naturellement, nous fournissons également de lignes de reprise complètes avec tronçonneuses, dispositifs de transport et d'empilage ainsi que de machines à lame mobile sur l'arbre de scie supérieur. (tout nouveau) Rouleaux de pression entraînés sur demande.

Nur eine Transportkette mit Prismenführung, gehärteten Umlenkrollen und Spikes (Patent) ermöglichen einen versatzfreien Schnitt und größtmögliche Schonung der Sägeblätter.

Only a feed chain with prism guide, hardened deflection rolls and spikes (patent) allows to obtain a non-staggered kerf and to reduce saw blade wear optimally.

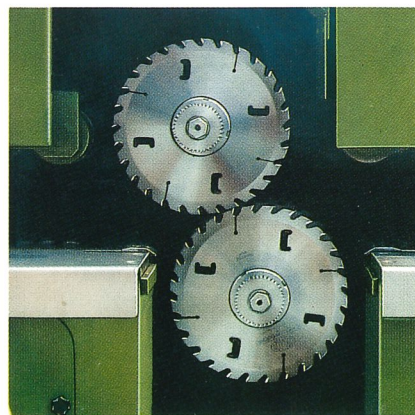
Seule une chaîne d'avance à guidage prismatique avec des roues à chaîne traitées et des picots (brevet) permet d'obtenir un trait de scie sans déport et d'épargner les lames de scie.

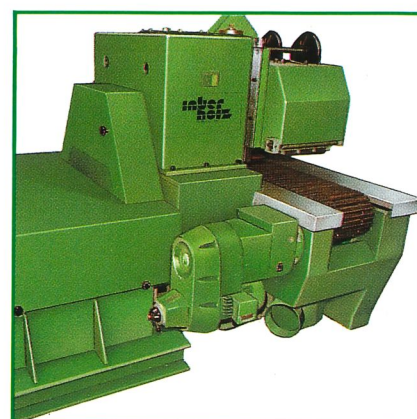
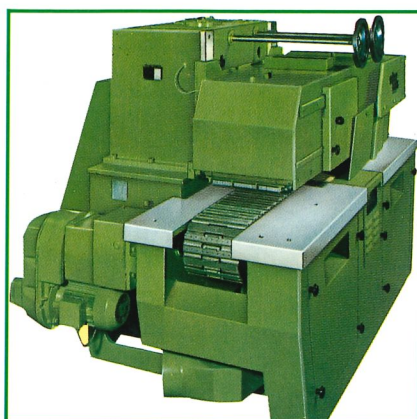


Mit einer Ein-Wellen-Kreissäge unerreichbar: große Schnitthöhe mit dünnen Sägeblättern

Impossible on gang rip saws with one saw arbor: large cutting height and thin saw blades

Impossible avec une déligneuse à un arbre de scie: grandes hauteurs de coupe avec lames de scie minces





Frontansicht Doppelwellenkreissäge KD mit integriertem Bedienungspult, Rückschlag- und Splitter-schutzfallen mit gehärteten Zahnsitzen
 Front view double arbor saw KD with integrated control panel, splinter and kick-back prevention guards with hardened tips of fingers
 Vue de face d'une déligneuse à deux arbres de scie KD avec pupitre de commande intégré, dispositif de protection contre les éclats et les retours de bois avec les pointes des linguets traitées

Rückansicht der Doppelwellenkreissäge KD
 Rear view double arbor rip saw KD
 Vue arrière d'une déligneuse à deux arbres de scie KD

Doppelwellenkreissäge KD mit außenliegendem Motor (ab 100 PS / 75 kW)
 Double arbor saw KD with outboard motor (from 100 HP / 75 kW onwards)
 Déligneuse à deux arbres de scie avec moteur à l'extérieur (à partir de 100 CV / 75 kW)



Modell KD 23/31



**Wir planen und liefern auch
komplette Zuschnittanlagen**

**We also plan and supply
complete cutting lines**

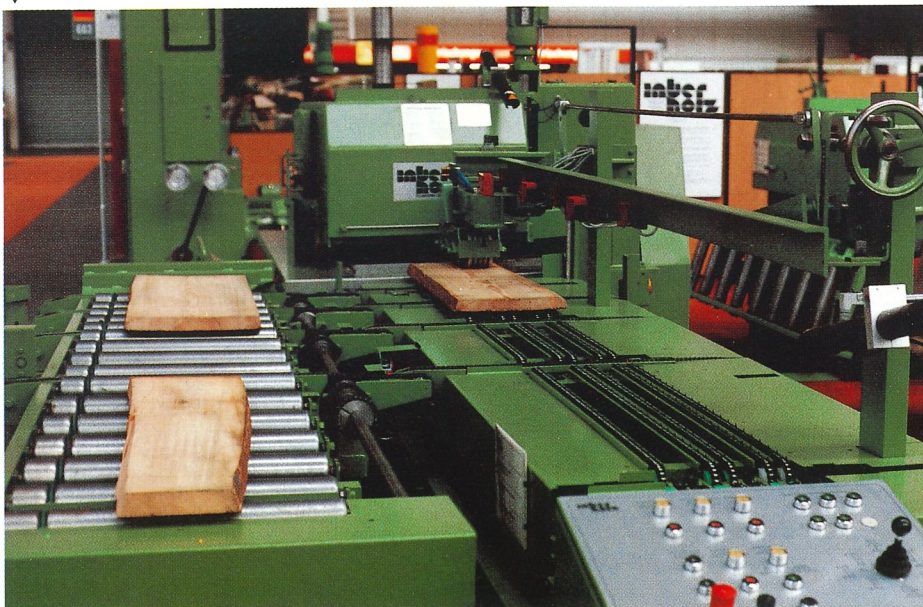
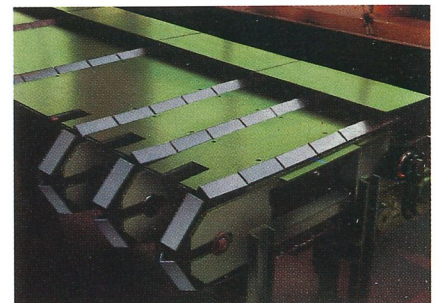
**Nous étudions et fournissons
aussi des installations de
débit complètes**



▲ Beispiel: Quertransport, Zuführung, Vielblattkreissäge, Ausrichten und Beschicken, Abförderung
Example: cross conveyor, transport, gang rip saw, aligning and infeeding, outfeeding
Exemple: transporteur transversal et longitudinal, déligneuse, alignement et alimentation, évacuation

Dachkettenquerförderer
Cross conveyor with roof chains
Dispositif de transport transversal avec chaînes à toits

Automatisches Ausricht- und Beschickungsgerät, Posimat, im praktischen Einsatz –
Ausrichtung auf Null-Linie
Automatic alignment and feeding equipment, Posimat, in practical action. –
Alignment to zero-line
Dispositif d'alignement et d'alimentation automatique. Posimat. Alignement sur la ligne
de référence zéro.



Laser



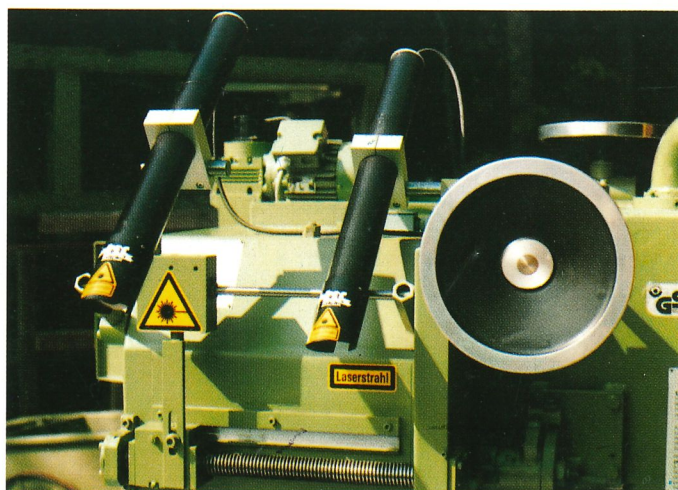
Durch den Einsatz von Laser-Linien kann ein noch höherer Rationalisierungseffekt und eine optimale Ausnutzung des Materials erzielt werden. Der präzise Lichtstrahl ermöglicht eine schnelle und zuverlässige Ausrichtung der Werkstücke (Bretter, Stämme, Platten) bei Sägen aller Art und Größenordnung. Auch die Anordnung mehrerer Geräte, fest oder beweglich montiert sowie synchron zur Schnittlinie mitlaufend, ist gegeben. Gegenüber den Betriebskosten bei 1000 Watt/Schatten/Richtlichtern können die ca. 13 Watt/Std. Betriebskosten für unsere Laser-Geräte schon fast vernachlässigt werden. Laser und Stromversorgungsteil bilden bei unseren Geräten eine Einheit. Es wird dabei eine scharfe, ca. 3 mm breite, rubinrote Lichtstrahl-Linie bis zu 8 m Länge projiziert. Alle Angaben sind Annäherungswerte und hängen naturgemäß von der Leistung des gewählten Lasers sowie der Einflußgröße anderer Beleuchtungseinwirkungen ab.

By using the Laser-rays the work will be rationalized and the materials are better exploited. The Laser-ray, sharply limited, enables an accurate and rapid alignment of the work pieces (panels, trunks, plates) of all kinds of saws. Several devices can be installed, fixed or movable, as well as synchronous. Comparing the operation costs, 13 watt/hour are opposed to 1000 watt/hour of the shadow guide lights. Laser and power supply part are forming one unit. The Laser guide light is projecting a 3 mm wide, ruby-red ray of a max. length of 8 m. All indications are approximate values and depend upon the capacity of the Laser device chosen as well as upon the influence of other lightings.

En utilisant des rayons Laser le travail sera rationalisé et l'exploitation du matériel est plus effective. Le trait, exactement délimité, facilite un ajustage rapide et sûr des pièces (planches, troncs, panneaux) à toutes sortes de scie. Il est possible de placer plusieurs dispositifs, fixes ou mobiles, de même que synchrones. Les frais d'exploitations s'élèvent à 13 watt/heure par opposition aux 1000 watt/heure des dispositifs de visualisation avec trait d'ombre. Le dispositif de visualisation avec rayon Laser et la partie de source d'alimentation forment une unité. Le dispositif de visualisation projette un trait précis en couleur rubis d'env. 3 mm de large et de 8 m de long. Ces indications sont des valeurs approximatives et dépendent de la capacité du dispositif de visualisation choisi et de l'influence d'autres éclairages.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques Techniques

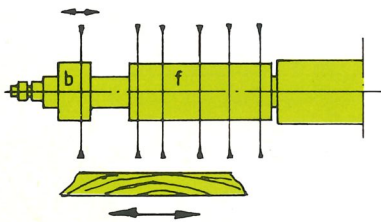
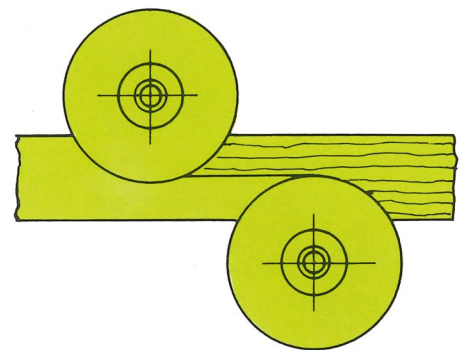
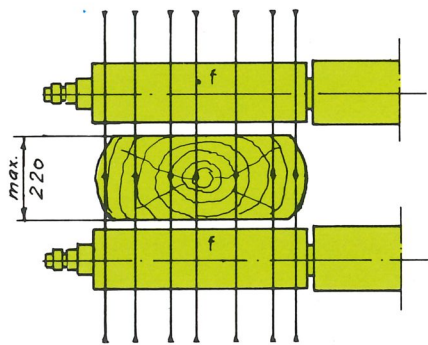
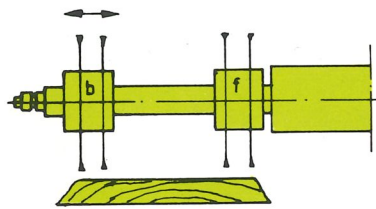
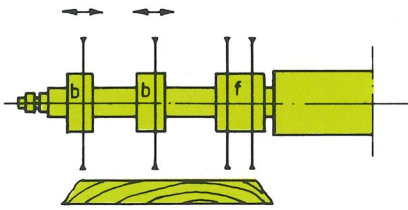
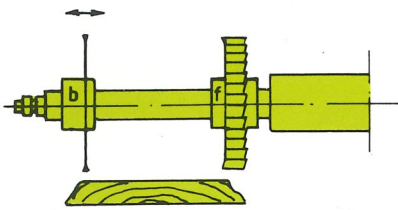
Leistung / Capacity / Capacité	5 oder 10 / 5 or 10 / 5 ou 10 mW
Wellenlänge / Wave length / Longueur d'onde	632,8 nm
Stromanschluß / Power supply / Branchement électrique	220 V - 50 Hz / cycles / pér. - 0,075 A
Projektionsabstand / Projection distance / Distance de projection	3,0 - 8,0 m
Temperaturbereich / Temperature / Température	- 15° C bis / to / jusqu'à + 50° C
Gewicht / Weight / Poids	ca. / approx. / env. 2 kg



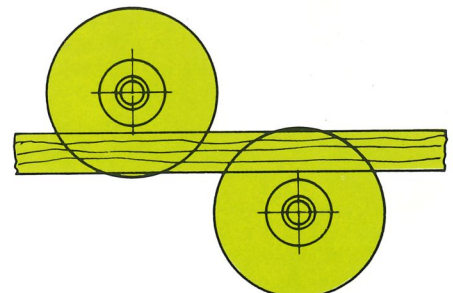
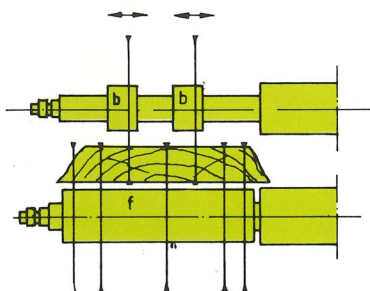
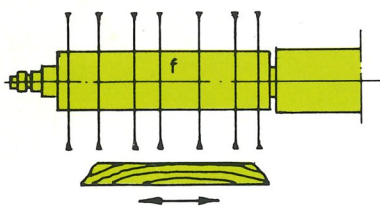
Beispiele für Einschnittmöglichkeiten bei Ein- und Doppelwellenkreissägen mit und ohne Blattverstellung

Examples for cutting possibilities on single and double arbor saws, with and without blade adjustment

Exemples des possibilités de délignage sur des machines à un ou deux arbres de scie avec et sans réglage de lame



b = bewegliche Sägeblätter
 f = feststehende Sägeblätter
 b = movable saw blades
 f = fixed saw blades
 b = lames de scie mobiles
 f = lames de scie fixes



Konstruktionsänderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
Alle angegebenen Maße sind Ca.-Angaben.

Subject to alternation in the interest of continued improvement in design and construction.
All dimensions are approximate indications.

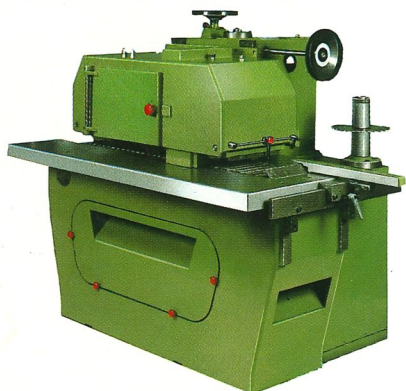
Sous réserve de changements éventuels en fonction des progrès de la technique.
Toutes les dimensions sont des indications approximatives.

Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques Techniques	ca. approx. env.	VBS 1	VBS 2	K 23 S	K 23 K 23 D/E/M	K 31 K 31 D/E/M	K 47 K 47 D/E/M	K 65 K 65 D/E/M	KD 23 S/D/E	KD 31 S/D/E	KD 41 S/D/E
Schnitthöhe ohne Druckrechen als Vielblattsäge max.	Cutting height without pressure shoe as gang rip saw max.	hauteur de coupe maxi sans rateau presseur comme déligneuse	mm	120	120	-	120	120	120	130	200 norm. 220	200 norm. 220	250
Schnitthöhe mit Druckrechen als Vielblattsäge max.	Cutting height with pressure shoe as gang rip saw max.	hauteur de coupe maxi avec rateau presseur comme déligneuse	mm	110	110	65	110	110	110	110	-	-	-
Schnitthöhe mit beweglichem Sägeblatt ohne Druckrechen max.	Cutting height with movable saw blade without pressure shoe max.	hauteur de coupe maxi avec lame de scie mobile sans rateau presseur	mm	-	-	-	105	105	110	115	-	-	80
Schnitthöhe mit beweglichem Sägeblatt und Stahldruckrechen Sägeblatt Ø 350 mm für K 23 u. K 31 Ø 380 mm für K 47, Ø 400 mm für K 65	Cutting height with movable saw blade and pressure shoe, saw blade Ø 350 mm for K 23 and K 31 Ø 380 mm for K 47, Ø 400 mm for K 65	hauteur de coupe maxi avec lame de scie mobile et rateau presseur en acier lame Ø 350 mm pour K 23 et K 31 Ø 380 mm pour K 47, Ø 400 mm pour K 65	mm	-	-	-	75	75	90	100	-	-	-
Schnittbreite	cutting width	largeur de coupe	mm	235	320	150	230	305	470	650	230	310	410
Vorschubkettenbreite	width of feed chain	largeur de la chaîne d'aménagement	mm	255	340	250	250	340	495	675	250	340	430
Sägeblattdurchmesser max.	diameter of saw blade max.	diamètre de la lame de scie maxi	mm	380	380	300	360	360	380	400	320	320	400
Sägeblattdurchmesser min.	diameter of saw blade min.	diamètre de la lame de scie mini	mm	250	250	250	250	250	300	300	250	250	300
Vorschub stufenlos (auf Wunsch höher)	feed speed steplessly variable (faster upon request)	vitesse variable en continu (possibilité de vitesses différentes selon demande)	m/min.	5-35	5-35	8-35	8-35	8-35	7,5-48	8-45	7,5-48	7,5-48	8-45
Vorschubmotor	feed motor	moteur d'avance	kW	1,1	1,1	1,5	1,1	1,5	3	4	-	-	4
Sägemotor max.	saw motor max.	moteur de sciage maxi	kW	22	37	37	37	55	75	90	55	75	2 x 110
Durchmesser Sägewelle	diameter of saw arbor	diamètre de l'arbre de scie	mm	55	55	65	65	65	65	65	65	65	80
Sägeblattbohrung mit Doppelkeilnut + (Mitnehmerloch)	saw blade bore with double groove + (side hole)	alésage des lames de scie avec rainure double + (trou d'entraînement)	mm	80	80	80	80	80	80	80	80	80	100
Kürzeste Holzlänge bei 110 mm Schnitthöhe ohne Druckbrett	shortest length of timber with 110 mm cutting height without pressure shoe	longueur des bois mini avec une hauteur de coupe de 110 mm, sans rateau presseur	mm	500	500	-	750	750	750	1050	800	800	800
Kürzeste Holzlänge bei 45 mm Schnitthöhe mit Druckbrett	shortest length of timber with 45 mm cutting height with pressure shoe	longueur des bois mini avec une hauteur de coupe de 45 mm, avec rateau presseur	mm	-	-	100	-	-	-	-	-	-	-
Kürzeste Holzlänge mit Stahldruckrechen ohne Blattverstellung	shortest length of timber with steel pressure shoe	longueur des bois mini avec rateau presseur en acier	mm	-	-	-	290	290	300	320	-	-	-
Kürzeste Holzlänge mit speziellem Stahldruckrechen und beweglichem Blatt	shortest length of timber with special pressure shoe and movable saw blade	longueur des bois mini avec rateau presseur en acier spécial et une lame de scie mobile	mm	-	-	-	300	300	300	500	-	-	-
Tischhöhe vom Boden	table height	hauteur de la table	mm	850	850	850	850	850	850	850	850	850	850
Werkstückbreite von Mitte Kette bis Ständer max.	width of workpiece from center of chain to column max.	distance maxi du milieu de la chaîne au bâti	mm	420	460	460	460	460	470	540	250	250	400
Tischbreite von Mitte Kette nach links	table width left of center from chain	largeur de la table à gauche de la chaîne	mm	370	370	430	430	470	500	650	420	420	450
Tischlänge	table length	longueur de la table	mm	1500	1500	1770	1770	1770	2200	2300	2555	2555	3300
Absaugung Luftgeschwindigkeit	exhaustor	aspiration	m/sec.	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Absaugstutzen (Innenmaß)	extraction pipe (inside measure)	tubulure d'aspiration (dimension intérieure)	mm	311x96	396x96	334x124	334x124	334x124	512x122	690x130	334x124	334x124	400x125
Absaugstutzen (Außenmaß)	extraction pipe (over-all dimension)	tubulure d'aspiration (dimension extérieure)	mm	315x100	400x100	340x130	340x130	340x130	520x130	700x140	340x130	340x130	406x131
Abmessungen Länge x Breite x Höhe	dimensions length x width x height	dimensions longueur x largeur x hauteur	m	2,0 x 1,1 x 1,6		2,4 x 1,5 x 1,6			2,6 x 1,8 x 1,9	2,7 x 2,0 x 2,1	2,8 x 1,5 x 1,8		3,3 x 1,7 x 1,9
Gewicht netto	net weight	poids net	kg	1700	1700	2000	2100	2250	3500	4500	3600	4000	4300
Gewicht brutto	gross weight	poids brut	kg	1900	1900	2500	2600	2800	4100	5100	4300	4800	5200
Kistenmaße	box dimensions	dimensions de la caisse	m	2,4 x 1,6 x 2,2		2,1 x 1,9 x 1,9			2,5 x 2,0 x 1,8		3,0 x 1,85 x 1,9		3,1 x 2,0 x 1,9

**Maschinen für die Holz-
bearbeitung von INTERHOLZ
RAIMANN. Das vollständige
Programm für technisch
ausgereifte und in der Praxis
bewährte Maschinen**

**Machines for wood working
from INTERHOLZ RAIMANN
The complete program for
technically matured and in
practice well-established
machines**

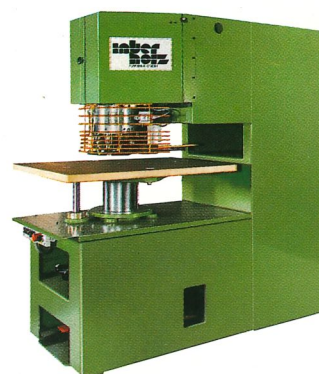
**Machines pour le travail du
bois INTERHOLZ RAIMANN
Programme complet des ma-
chines mûrement conçues au
plan technique et rigoureuse-
ment éprouvées en pratique.**



Automatische Ein- und Vielblattkreissägen,
auch mit elektronischer Sägeblattverstellung
Automatic Single and Gang Rip Saws, also with
electronical saw blade adjustment
Déligneuses automatiques, mono et multilames,
aussi avec réglage électronique de la lame de scie.



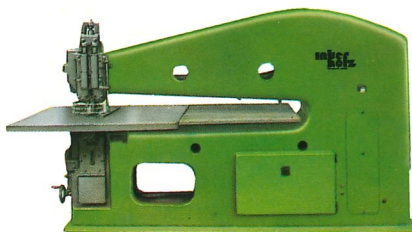
Automatische Doppelwellen- (Nachschnitt)
Kreissägen, auch mit elektronischer Sägeblatt-
verstellung
Automatic Double Arbor (Recutting) Gang Rip
Saws, also with electronical saw blade adjustment
Déligneuses de reprise automatiques à deux
arbres de scie superposés, aussi avec réglage
électronique de la lame de scie.



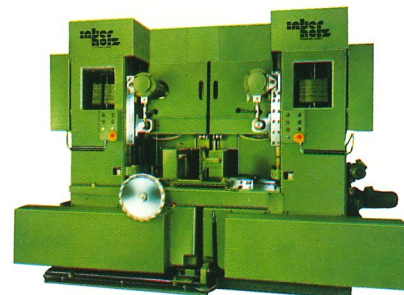
Astausflickautomaten
Knot Boring and Plugging Machine
Bouchonneuses automatiques



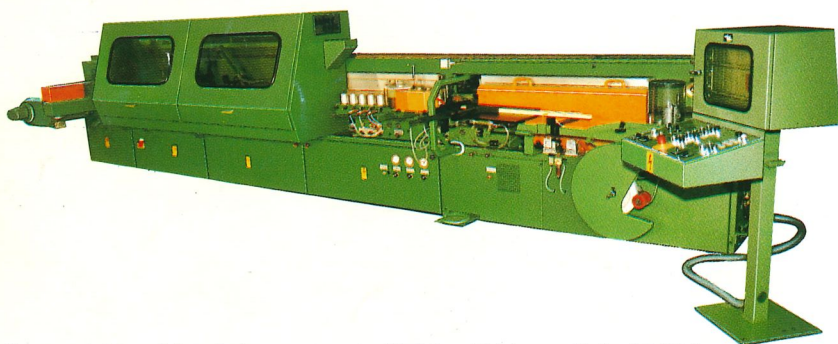
Fein- und Kontaktschliffautomaten
Breitband- und Zylinderschleifmaschinen
Finish and Contact Sanders
Wide Belt and Drum Sanders
Ponceuses de finition et de dressage
Ponceuses à cylindres et à bandes larges



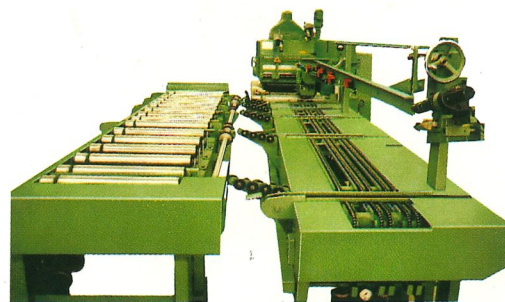
Furnierstanzautomaten
Veneer Patchers
Machines à réparer les placages



Trenn-, Mittel- und Diagonalschnittbandsägen
Band Re-Saws with center cutting and diagonal
cutting device
Scies à ruban/ dédoubleurs, aussi avec
dispositif de coupe diagonale



Kantenleim- und -bearbeitungsautomaten für Schmelzkleber und/oder Weißleime
Edge Banding Machines for holt-melt and/or PVA white glue application
Plaques de chants automatiques pour l'utilisation de colles Hotmelt et/ou PVA



Automatische Beschickungs- und Abstapelgeräte, Quer-
und Rückförderer für die Automatisierung
Automatic feeding and piling equipment, cross and
return conveyers for automation
Dispositifs d'alimentation et empileurs, dispositifs de
transport transversal et de retour pour la mécanisation.

**inter
holz**
RAIMANN GMBH

Interholz Raimann GmbH
Weisserlenstraße 11
D-7800 Freiburg-Hochdorf

Telefon 07 61/13 20 65
Telex 7 72 668

West-Germany